

✠ In nomine domini iesu Christi. Secundo anno imperii domini Constantini monomachi mense magio duodecima indictione. Ego bisantius filius leonis de civitate vari praesentia bonorum testium subscriptorum. Combenit et michi et leo magistro barbano meo filio passiri ex ista civitate vari vendidi ei et tradidi per fustem medietatem de ipso agralicclo meo in quantum de illo modo habeo laboratum cum medietatem de lignamina et quod pro agralicclo ipso habeo paratum. Integram ipsam medietatem de ipso agralicclo et aliud quod pro eo habeo paratum ipsius leoni barbano meo et dedi et tradidi et recepi exinde ab illo pretio quatuordecim solidos aurei bonis constantinopolitani. Ita autem ut amodo ipso agralicclo sit inter me et ipsum barbanum meum et heredes nostris commune per medietatem. et quod ibi est adlaborare et facere et pro expendio mittere de commune causa illud demus et mittamus et faciamus et pariter illum conciemus et . . . . . de commune expendio et missione et nec illis in eo querunt aliquid habere . . . . . et non habeamus potestatem vendere istam et stornare nec contrare . . . . . ordinem set defensemus illam eis ab omni debito et relegatione. et ab omnibus hominibus illam tollere aut contrare voluerimus vel qui eis de ea aliquid subtraere . . . . . securi inde semper maneamus ex omni parte. Unde et pro firmandum . . . . . ordine bona mea voluntate ego qui supra bisantius guadium ipsius barbani . . . . . sui predictum leo genitorem meum. Etiam ut ego vel . . . . . et vendere et defensemus illam eis sicut prelegitur et omnia . . . . . illis sicut legitur supra. Et si aliter illis facere

✠ Nel nome del Signore nostro Gesù Cristo, nel secondo anno di impero del signore Costantino monomaco, nel mese di maggio, dodicesima indizione. Io Bisanzio, figlio di Leone della città di **vari**, in presenza di onesti testimoni sottoscritti, ho convenuto tra me e mastro Leone, mio zio paterno, figlio di **passiri** di questa città di **vari**, e a lui ho venduto e consegnato per investitura metà della mia bottega di falegname per quanto di quella ora ho lavorato con metà della legna e quanto per la stessa bottega ho preparato. L'integra metà della bottega e l'altro che per quella ho preparato allo stesso Leone mio zio paterno ho dato e consegnato e ho pertanto ricevuto da quello come prezzo quattordici solidi aurei buoni di Costantinopoli. Di modo che da ora la bottega di falegname sia in comune per metà tra me e il mio zio paterno e i nostri eredi e ciò che ivi è da lavorare e fare anche contribuiamo come spesa in comune, diamo e contribuiamo e facciamo e parimenti la ripariamo e . . . . . con comune spesa e contribuzione e né a lui in quello chiedano di avere qualcosa . . . . . e non abbiamo potestà di venderla e alienarlo né di contrastarla . . . . . ordine ma la difendiamo per lui da ogni debito e legato e da tutti gli uomini che volessero toglierla o contrastare o da chi *cercasse* di sottrarre a lui qualcosa di quella . . . . . sicuri quindi sempre rimaniamo da ogni parte. Pertanto anche per confermare . . . . . nella condizione di mia spontanea volontà, io suddetto Bisanzio come guadia allo stesso zio paterno . . . . . suo il predetto Leone genitore mio. Anche affinché io o . . . . . e vendere e la difendiamo per lui come prima si legge e tutte le cose . . . . . per lui, come sopra si legge. E se diversamente per lui facessimo e a . . . . . o per

et ad . . . . . vel per legem  
illos exinde miserimus per nos ipsos aut  
per nostros submissos per . . . . .  
. . . . . obbligo me et meos heredes dare  
illi vel ad illius heredes pena pro fatigia  
viginti solidos . . . . . alii viginti in  
damnico. Et stemus semper in istam  
venditionem et defensemus illas eis sicut  
superius legitur et omnia predicto  
faciamus et complemus illis in  
supradictis rationi in viis per . . . . .  
ipsum praedictum medium vestrum qui  
ipsius barbari mei vel ad eius heredes  
tribuit licentiam se et suos heredes  
pignerare per omnia sua causa pignera  
legitima et illegittima quecumque illis  
ubicumque inbenire potuerint sine  
calumnia donec faciamus nos illis  
complere omnia predicta sicut legitur  
supra. Et hunc brebe scripsit Pandus  
diaconus et notarius qui interfuit

Ego Athananius

Ego Mel testis fui

γρίφω ιδιοχειρος μαρτυρ υπεγραψα

legge dunque li mandassimo per noi stessi  
o per nostri subordinati per . . . . .  
. . . . . obbligo me e i miei eredi a dare a lui  
o ai suoi eredi come pena per il fastidio  
venti solidi . . . . . altri venti per il danno.  
E sosteniamo sempre questa vendita e la  
difendiamo per lui, come sopra si legge, e  
tutte le cose predette facciamo e  
adempiamo per lui nell'anzidetta ragione  
nei modi per . . . . . lo stesso predetto  
garante vostro che allo zio mio paterno e ai  
suoi eredi ha dato licenza di pignorare se e  
i suoi eredi per tutti i suoi beni, pegni  
legittimi e illegittimi, qualunque e  
dovunque li potessero invenire senza  
menzogna finché noi non facciamo  
compiere per lui tutte le cose anzidette,  
come sopra si legge. E questo breve scrisse  
Pando, diacono e notaio, che diede  
assistenza.

Io **Athananius**.

Io **Mel** fui testimone.

Io Grifo con la mia propria mano come  
teste sottoscrissi.